

DOI:10.33942/sit1426

УДК: 81

СИНТАКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НОМИНАЦИИ В АНГЛИЙСКОМ И КЫРГЫЗСКОМ ЯЗЫКАХ: СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ

Абдимомунова А.О.

КНУ им. Ж. Баласагына, к.ф.н., доцент, E-mail: apalomorbaevna@gmail.com

Аннотация: В данной статье рассматриваются синтаксические особенности номинации в английском и кыргызском языках с позиций сопоставительного анализа. Исследование направлено на выявление структурных различий и сходств в способах номинирования объектов, понятий и действий. Особое внимание уделяется влиянию родного языка на освоение иностранного, а также актуальности темы в условиях билингвального образования в Кыргызстане. В статье предлагаются методические рекомендации для преподавания английского языка на основе выявленных синтаксических особенностей, с акцентом на типологические различия и стратегии преодоления трудностей у кыргызскоязычных студентов.

Ключевые слова: номинация, синтаксис, английский язык, кыргызский язык, сопоставительный анализ, билингвизм, преподавание иностранных языков.

АНГЛИС ЖАНА КЫРГЫЗ ТИЛДЕРИНДЕГИ НОМИНАЦИЯНЫН СИНТАКСИСТИК ӨЗГӨЧӨЛҮКТӨРҮ: САЛЫШТЫРМА АНАЛИЗ

Абдимомунова А.О.

Ж. Баласагын атындагы КУУ, ф.и.к., доцент, E-mail: apalomorbaevna@gmail.com

Аннотация: Бул макалада англис жана кыргыз тилдериндеги номинациянын синтаксистик өзгөчөлүктөрү салыштырма талдоо негизинде каралат. Изилдөөнүн максаты — эки тилдеги объекттерди, түшүнүктөрдү жана аракеттерди аталоо ыкмаларынын окшош жана айырмачылыктарын аныктоо. Өзгөчө көңүл кыргызстандык билим берүү чөйрөсүндөгү билингвизм шартында чет тилди үйрөнүүдө эне тилдин таасирине бурулат. Макалада англис тилин үйрөтүүдө кыргыз тилинин өзгөчөлүктөрүн эске алуу менен методикалык сунуштар берилет.

Негизги сөздөр: номинация, синтаксис, англис тили, кыргыз тили, салыштырма анализ, билингвизм, чет тилди окутуу.

SYNTACTIC FEATURES OF NOMINATION IN ENGLISH AND KYRGYZ LANGUAGES: A COMPARATIVE ANALYSIS

Abdimomunova A.O.

KNU named after Zh. Balasagyn, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, E-mail: apalomorbaevna@gmail.com

Abstract: This article explores the syntactic features of nomination in English and Kyrgyz through a comparative linguistic analysis. The study aims to identify structural similarities and differences in how both languages construct nominative expressions for objects, concepts, and

actions. Particular attention is given to the influence of the native language in the context of foreign language acquisition and the relevance of this issue in bilingual education settings in Kyrgyzstan. The paper provides methodological recommendations for English language teaching, considering syntactic differences and strategies to overcome common difficulties faced by Kyrgyz-speaking students.

Keywords: nomination, syntax, English language, Kyrgyz language, comparative analysis, bilingualism, foreign language teaching.

В условиях стремительного развития глобализационных процессов, билингвизма и многоязычия, вопросы межъязыкового сопоставления становятся особенно актуальными. Кыргызстан как многоязычное государство представляет собой уникальную лингвистическую среду, где взаимодействуют тюркский (кыргызский), славянский (русский) и германский (английский) языки. Особую значимость приобретает изучение структурных особенностей этих языков с целью повышения эффективности преподавания и перевода, а также развития лингвистической компетенции студентов.

Одним из ключевых аспектов межъязыкового сопоставления является исследование синтаксических особенностей номинации, поскольку именно синтаксис реализует структурные средства представления именуемых объектов и явлений. В английском и кыргызском языках, принадлежащих к разным типологическим семьям (аналитической и агглютинативной соответственно), средства номинации имеют принципиальные различия: в первом доминируют аналитические конструкции и артикли, во втором — послелогои, аффиксация и строгий порядок слов.

В условиях двуязычного образования в Кыргызстане, где английский язык преподаётся как обязательный с начальных классов, выявление сходств и различий в способах номинации приобретает прикладную значимость: от методики преподавания грамматики до машинного перевода и разработки учебных материалов.

Цель исследования — выявить и описать синтаксические особенности номинации в английском и кыргызском языках, определить их типологические различия и сходства, а также проанализировать влияние структурных характеристик языков на процесс именования.

Билингвизм (двуязычие < лат. bi- «два» + лат. lingua «язык»): практика попеременного пользования двумя языками; владение двумя языками и умение с их помощью осуществлять успешную коммуникацию (даже при минимальном знании языков); одинаково совершенное владение двумя языками, умение в равной степени использовать их в необходимых условиях общения [9].

Понятие номинации занимает важное место в современном языкознании, так как напрямую связано с основной функцией языка — называнием предметов, явлений, действий и качеств окружающей действительности. Номинация представляет собой процесс наделения языковыми знаками объектов реального или абстрактного мира. В лингвистике термин "номинация" трактуется двояко: как акт называния (динамический аспект) и как результат называния — номинативная единица (лексема, словосочетание, предложение).

Проблемы языковой номинации связаны в кыргызском языкознании с именем профессора А.А.Бекбалаева, труды которого положили начало и явились теоретико-методологической платформой для номинативных сопоставительных германо-кыргызских исследований [1, 4, 5]. Сам А.А.Бекбалаев и его аспиранты изучают самые различные

вопросы номинативной языковой функции на материале сопоставления немецкого и кыргызского языков (С.Осмонова, Б.Келдибеков, М.Х.Ууева, А.Ж.Сарымсакова, и З.К.Мамбетова), английского и кыргызского языков (А.Абдыкахаров, Л.С.Усубалиева), касающиеся лексической, словообразовательной и синтаксической языковой номинации [6, 10-12].

Согласно теории номинации, любая единица языка выполняет номинативную функцию, однако именно синтаксические конструкции позволяют создавать более сложные именования, расширяя границы значения. Если лексическая номинация фиксирует статичную единицу (например, книга, teacher, мугалим), то синтаксическая номинация отражает динамический и контекстно обусловленный процесс именования, включающий в себя сочетание слов и построение высказываний.

Современные исследователи выделяют три уровня номинации:

1. Лексическая номинация — словарные единицы, закрепленные в языке.
2. Словосочетательная номинация — устойчивые или контекстуальные сочетания слов, выражающие более точные наименования (напр. software developer, жогорку окуу жайы).
3. Предикативная номинация — целые высказывания, описывающие объект или ситуацию, особенно в научной и юридической речи.

Кроме того, важным направлением лингвистики является изучение вторичной номинации, при которой существующие лексемы приобретают новые значения или используются в переносном смысле. Это особенно актуально при анализе двуязычных ситуаций, где номинация может быть перекодирована или адаптирована под синтаксические нормы другого языка.

Сравнение номинативных структур в английском и кыргызском языках требует учёта типологических различий: английский язык, как представитель аналитических языков, использует артикли, предлоги и порядок слов в построении номинаций, тогда как кыргызский — как агглютинативный тюркский язык — опирается на аффиксацию, падежные окончания и послелоги. Эти различия влияют не только на форму, но и на глубину номинации, так как синтаксические механизмы отражают когнитивные и культурные особенности мышления носителей языка. Таким образом, номинация как лингвистическое явление охватывает широкий спектр явлений — от простого называния предметов до сложных синтаксических построений, отражающих глубинные особенности языковой системы. Именно поэтому анализ синтаксических способов номинации в английском и кыргызском языках представляет собой не только лингвистический, но и культурно-прагматический интерес.

Синтаксис как раздел грамматики изучает правила построения словосочетаний и предложений, обеспечивая структурное оформление мысли [3]. В контексте номинации синтаксис выполняет ключевую функцию — он не только организует речевой материал, но и создаёт условия для возникновения новых номинативных единиц, особенно в сфере вторичной и контекстуальной номинации. Таким образом, синтаксис становится не просто оформителем высказывания, но активным участником процесса называния.

Номинация на синтаксическом уровне проявляется в том, какие структуры используются для называния объектов или явлений, и как эти структуры обеспечивают

точность, развернутость и контекстуальную гибкость наименования. Например, в английском языке устойчивые синтаксические конструкции типа *noun + noun* (например, *health center*, *language barrier*) или *adjective + noun* (*global warming*, *artificial intelligence*) широко используются в качестве номинативных единиц. В кыргызском языке аналогичная функция реализуется через аффиксацию, именные сочетания с постпозициями и притяжательную конструкцию, например: *ден соолук борбору* (аналог *health center*), *климаттык өзгөрүү* (аналог *climate change*), *акылдуу машина* (*smart machine*).

Важно отметить, что синтаксическая номинация часто становится способом выражения новой информации, особенно в научной и деловой речи, где требуются точные обозначения понятий. В таких случаях синтаксис позволяет трансформировать более простые лексемы в развернутые номинативные конструкции, например:

- английский: *The strategy of sustainable development*;
- кыргызский: *Туруктуу өнүгүү стратегиясы*.

В английском языке такие номинации поддерживаются за счёт аналитического строя, включающего артикли, предлоги и строгий порядок слов. Например, структура *noun + of + noun* (e.g., *Ministry of Education*) является типичной номинативной формой. В кыргызском же языке порядок слов более свободен, но смысл выражается падежной системой и постпозициями: *Билим берүү министрлиги* (буквально: "Образование-дать министерство").

Сопоставление синтаксических моделей номинации в английском и кыргызском языках выявляет следующие отличия:

Синтаксическая характеристика	Английский язык	Кыргызский язык
Основной тип построения номинации	Аналитический (артикли, предлоги)	Агглютинативный (аффиксы, послелоги)
Употребление притяжательных форм	<i>student's book, teacher's method</i>	<i>студенттин китеби, мугалимдин ыкмасы</i>
Слово-порядок	Жесткий (SVO)	Относительно свободный (SOV и др.)
Номинативные модели	<i>noun + noun, adj + noun, noun + of + noun</i>	<i>имя + послелог, имя + притяж. форма</i>

Роль синтаксиса в номинации заключается не только в структурировании высказывания, но и в формировании специфических, устойчивых способов именования, отражающих типологические черты языка. Эти особенности особенно важны в билингвальной среде, где носители кыргызского языка осваивают английский язык — с иной синтаксической организацией. Преподавание синтаксических моделей номинации требует специального внимания к типологическим различиям и интерференционным рискам в межкультурном взаимодействии.

Английский язык, как представитель аналитических языков, обладает высокоразвитой системой синтаксических средств номинации [7]. В условиях ограниченного морфологического ресурса английский синтаксис компенсирует это разнообразием **структурных моделей, позволяющих осуществлять точное и экономное название объектов, процессов и отношений**. Номинативные конструкции в английском языке

формируются преимущественно по средствам словосочетаний и устойчивых синтаксических структур, что делает синтаксис не только средством организации высказывания, но и активным механизмом образования новых именований.

Среди наиболее распространённых синтаксических моделей номинации в английском языке можно выделить следующие:

1. Модель **noun + noun** (именная композитная структура)

Это одна из самых продуктивных конструкций в английском языке. Первый существительный компонент выполняет атрибутивную функцию, а второй — номинативную. Например:

- *language policy* — языковая политика,
- *student center* — студенческий центр,
- *data analysis* — анализ данных.

Такие конструкции часто используются в научной, технической и административной сферах. Они компактны, формальны и допускают многоступенчатую композицию (*university research funding structure*).

2. Модель **adjective + noun**

Атрибутивное прилагательное выполняет уточняющую функцию по отношению к существительному:

- *higher education* — высшее образование,
- *digital transformation* — цифровая трансформация,
- *nominal clause* — именное придаточное.

В сочетании с существительными эта модель позволяет создавать многочисленные терминологические номинации.

3. Модель **noun + of + noun**

Данная модель характерна для более формальной письменной речи. Предлог *of* указывает на принадлежность, часть, характеристику:

- *Department of Education* — департамент образования,
- *Book of Knowledge* — книга знаний,
- *Theory of Nomination* — теория номинации.

Такие конструкции могут быть эквивалентны кыргызским притяжательным структурам с падежами.

4. Притяжательная конструкция: **noun + 's + noun**

- *student's book* — книга студента,
- *teacher's opinion* — мнение учителя.

Данный тип номинации чаще используется в разговорной и менее формальной письменной речи. Он обладает высоким уровнем эксплицитности.

5. Инфинитивные и герундиальные конструкции

Используются для выражения действий в номинативной форме:

- *the need to study* — необходимость учиться,
- *methods of teaching* — методы преподавания,
- *learning outcomes* — результаты обучения.

Подобные конструкции особенно характерны для образовательной и методической литературы.

6. Клаузальные номинации (предложенческие конструкции)

На более высоком уровне абстракции в английском языке широко используются **номинативные придаточные конструкции**, например:

- *What he said surprised everyone.* — То, что он сказал, удивило всех.
- *How language develops is a complex issue.* — Как развивается язык — сложный вопрос.

В этих примерах синтаксис становится инструментом создания **абстрактных и событийных номинаций**.

Синтаксические модели номинации в английском языке характеризуются аналитичностью, устойчивостью и высокой продуктивностью, особенно в сферах научного и академического общения. Эти структуры позволяют выражать сложные смысловые единицы без использования аффиксов или падежей, что выгодно отличает английский язык от флективных и агглютинативных языков. В условиях билингвального образования в Кыргызстане особое внимание в преподавании английского языка должно уделяться освоению именно этих синтаксических моделей, поскольку их структура отличается от привычных для кыргызских носителей форм.

Кыргызский язык, как агглютинативный язык тюркской группы, обладает богатым морфологическим аппаратом, который активно взаимодействует с синтаксисом при создании номинативных конструкций. В отличие от английского языка, где основная нагрузка ложится на порядок слов и предлоги, в кыргызском языке **смысловые и грамматические связи между словами выражаются в основном с помощью аффиксов, падежей и послелогов [8]**. Это оказывает влияние на синтаксические модели номинации, делая их отличными по форме и структуре.

Синтаксическая номинация в кыргызском языке может принимать следующие основные формы:

1. Именные словосочетания с притяжательной формой

Это одна из самых распространённых моделей, при которой первое слово ставится в притяжательной форме, а второе — в падеже или нулевой форме:

- *студенттин китеби* — книга студента,
- *мугалимдин сабагы* — урок учителя.

Данная структура соответствует английской модели *noun + 's + noun*, но в кыргызском языке реализуется через морфемы притяжательности (*-тин, -дин*) и не требует артиклей или служебных слов.

2. Словосочетания с аффиксальной и падежной связью

Агглютинативная природа кыргызского языка позволяет легко формировать сложные номинации за счёт цепочек аффиксов:

- *билим берүү мекемеси* — образовательное учреждение,
- *мамлекеттик башкаруу системасы* — система государственного управления.

Такие словосочетания могут включать до трёх и более компонентов, объединённых притяжательными формами и родовыми признаками.

3. Синтаксическая номинация с постпозициями

В кыргызском языке широко применяются постлоги (послелог), которые выполняют функцию выражения отношений между объектами:

- *билим берүү жөнүндө мыйзам* — закон об образовании (*жөнүндө* — постпозитивный элемент),
- *окуучу үчүн китеп* — книга для ученика.

Эти конструкции соответствуют английской модели *noun + of + noun*, *noun + for + noun*, но при этом требуют знания специфики постпозиций.

4. Словосочетания с числительными, прилагательными и определениями

- *жогорку билим* — высшее образование,
- *мамлекеттик университет* — государственный университет,
- *экинчи тил* — второй язык.

Такие структуры аналогичны английским моделям *adjective + noun*, однако в кыргызском языке прилагательные не изменяются по числу и роду, что упрощает построение номинаций, но требует знания порядка слов (определение обычно стоит перед определяемым).

5. Номинативные придаточные предложения

Хотя кыргызский язык менее склонен к образованию синтаксических номинативов через целые предложения (в отличие от английского), **в отдельных случаях могут использоваться придаточные определительные и объектные конструкции:**

- *Анын эмне айтканы түшүнүксүз калды* — То, что он сказал, осталось непонятным.

Подобные конструкции имеют потенциал к номинативному использованию в публицистике и научной речи, но встречаются реже и считаются более сложными для восприятия.

Сравнительная таблица моделей

Модель номинации	Пример на кыргызском	Аналог на английском
Притяжательная конструкция	<i>мугалимдин китеби</i>	<i>teacher's book</i>
Прилагательное + существительное	<i>жогорку билим</i>	<i>higher education</i>
Существительное + постпозиция	<i>билим берүү жөнүндө мыйзам</i>	<i>law on education</i>
Именное словосочетание с аффиксами	<i>мамлекеттик башкаруу системасы</i>	<i>governmental management system</i>
Номинативное придаточное	<i>Анын эмне айтканы...</i>	<i>What he said...</i>

Синтаксическая номинация в кыргызском языке реализуется преимущественно через **морфологическую согласованность и постпозитивную связь**, что делает её более "внутренней" по сравнению с английской аналитичностью. Эти различия имеют важное значение в контексте **билингвального образования и перевода**, поскольку прямая калька с английских синтаксических структур часто приводит к интерференции и стилистическим ошибкам. Эффективное преподавание английского языка в Кыргызстане должно учитывать именно эти типологические особенности кыргызского синтаксиса.

Сопоставительный анализ синтаксических моделей номинации в английском и кыргызском языках выявляет фундаментальные типологические различия, коренящиеся в

природе каждого языка. Английский язык относится к аналитическим языкам, где основную роль в формировании значения играют порядок слов и служебные элементы (артикли, предлоги, вспомогательные глаголы и т. д.). В то время как кыргызский язык — агглютинативный, синтетический, в котором значения выражаются преимущественно морфологически — через аффиксацию, изменение формы слов и постпозиции.

1. Способы выражения притяжательных отношений

В английском языке притяжательные отношения в номинативных структурах выражаются посредством:

- притяжательного суффикса ('s): *teacher's book*;
- предлога *of*: *the book of the teacher*.

В кыргызском языке для этих целей используется **морфологическая система притяжательности**:

- *муғалимдин китеби* — “teacher's book” (где *-дин* — показатель принадлежности, а *-и* — аффикс притяжательной формы).

Анализ показывает, что **в английском языке номинация через притяжательные конструкции предполагает больше синтаксической гибкости**, в то время как в кыргызском языке строго заданы формы и место компонентов.

2. Определительные конструкции

Английский язык чаще всего использует линейные структуры с прилагательными перед существительными:

- *high school, government program, national education system*.

В кыргызском языке используется похожая модель, где прилагательное также предшествует существительному:

- *жогорку мектеп, мамлекеттик программа, улуттук билим берүү системасы*.

Однако **ключевое различие — отсутствие изменений прилагательных по числу, роду, падежу в кыргызском языке**, что облегчает формирование таких структур, но требует знания грамматических маркеров.

3. Пространственно-временные и логические отношения

Английский язык использует **предлоги** для передачи пространственно-временных и логических отношений:

- *book about history, education for all, system of knowledge*.

В кыргызском языке эту функцию выполняют **постпозиции** (последологи):

- *тарых жөнүндө китеп* — книга о истории,
- *баардык үчүн билим* — образование для всех.

Постпозиции стоят **после** существительных, в отличие от английских предлогов, и тесно связаны с падежной системой, что создаёт более строгую синтаксическую организацию высказывания.

4. Номинативные конструкции на основе глагольных форм

В английском языке активно используются **герундии и инфинитивы** в роли номинативных компонентов:

- *learning a language, to teach effectively*.

Кыргызский язык не обладает прямыми аналогами инфинитивных или герундиальных конструкций. Здесь номинация осуществляется при помощи существительных, образованных от глаголов, например:

- окутуу — обучение,
- үйрөнүү — изучение.

Таким образом, номинативная функция глагольных форм в кыргызском языке имеет морфологическую природу и ограничена в синтаксическом варьировании по сравнению с английским языком.

Сравнительный анализ показывает, что **синтаксическая номинация в английском и кыргызском языках строится по разным принципам** — аналитическому и агглютинативному соответственно [5]. Эти различия имеют важное значение для билингвального образования в Кыргызстане, особенно при преподавании английского языка на базе кыргызского. Учет типологических различий помогает предотвратить интерференцию, повышает качество перевода и способствует более точному овладению навыками номинации в обоих языках.

Сопоставительный анализ синтаксических моделей номинации в английском и кыргызском языках играет ключевую роль в формировании эффективных методик преподавания иностранных языков в условиях билингвизма. В Кыргызстане, где большинство обучающихся являются носителями кыргызского языка, преподавание английского требует глубокого понимания структурных различий и сходств между двумя языками.

Основными преимуществами сопоставительного подхода являются:

- Осознание типологических различий — помогает избежать прямой кальки и ошибочного переноса структур из родного языка в изучаемый;
- Развитие межъязыковой компетенции — формирует способность осознавать особенности каждой языковой системы и выбирать адекватные средства выражения;
- Улучшение навыков перевода и устной речи — снижает количество ошибок, связанных с неправильным построением номинаций;
- Поддержка учебной мотивации — понимание логики строения языка способствует уверенному и мотивированному овладению языком.

Анализ учебной практики и результаты исследований показывают, что учащиеся с кыргызским языком в качестве родного сталкиваются с рядом трудностей:

- Неправильное употребление притяжательных конструкций. Часто наблюдается прямой перенос кыргызских аффиксов в английские структуры, что приводит к ошибкам, например, *teacher's book* заменяется на *teacher book* или *book of teacher* без артикля.
- Ошибки в использовании предлогов и артиклей. Из-за отсутствия прямого соответствия кыргызских постпозиций английским предлогам и специфике английских артиклей, студенты испытывают сложности с построением корректных номинативных словосочетаний.
- Путаница в порядке слов и согласовании. В кыргызском языке порядок слов более свободный благодаря падежам, в английском же он фиксирован и определяет смысл.

- Трудности с номинативом на основе глагольных форм. Герундии и инфинитивы вызывают сложности в понимании и употреблении, поскольку в кыргызском языке им соответствуют существительные от глаголов, а не глагольные формы.

Учитывая выявленные особенности и проблемы, рекомендуется использовать следующие методики:

- Систематическое сравнение структур. Включать в уроки анализ параллельных примеров номинации, демонстрируя сходства и различия между языками, что способствует осознанному усвоению.

- Практические упражнения на трансформацию. Использовать упражнения, где студенты преобразуют номинационные конструкции из кыргызского в английский и наоборот, с контролем корректности использования артиклей, предлогов и порядка слов.

- Использование визуальных и контекстуальных материалов. Для закрепления навыков номинации применять схемы, таблицы и реальные тексты, учитывая специфику билингвальной среды.

- Развитие навыков перевода и интерпретации. Включать задания на перевод, ориентированные на синтаксические модели номинации, с последующим разбором ошибок.

- Формирование лингвистической осознанности. Вводить понятия типологии языков, синтаксиса и номинации в доступной форме, стимулируя интерес и самостоятельное изучение.

Список использованных источников

1. Абдимомунова, А. О. Сходство и различие вопросительных предложений на кыргызском и английском языках / А. О. Абдимомунова // Alatoo Academic Studies. – 2021. – № 1. – С. 182-188. – DOI 10.17015/aas.2021.211.22. – EDN RWMZXT.

2. Абдимомунова, А. О. Типологическое исследование синтаксической номинации в английском и кыргызском языках (на сопоставительном материале английского и кыргызского языков) : специальность 10.02.20 "Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание" : автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Абдимомунова Апал Оморбаевна. – Бишкек, 2011. – 23 с. – EDN ZOKMCL.

3. Абдишарипова Т. Ж. Синтаксис и его классификация // Экономика и социум. 2021. №3-1 (82).

4. Бекбалаев, А.А. Вопросы истории и теории синтаксической номинации (на материале нем. и кырг. языков) Текст./ А.А. Бекбалаев. – Бишкек: Илим, 1991. – 162 с.

5. Бекбалаев, А.А. Синтаксическая номинация в современном немецком языке [Текст] / А.А. Бекбалаев. – Фрунзе: Илим, 1990. – 132 с.

6. Осмонова, С. Сопоставительно-ономасиологическое исследование синтаксических частей речи немецкого языка и их соответствий в кыргызском языке [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук/ С Осмонова. – Бишкек, 1992. – 20 с.

7. Певницкая Елена Львовна Структурный подход в обучении английскому языку: анализ синтаксических структур // Гуманитарный вестник. 2013. №5 (7).

8. Рыскулова Чынаркуль Шейшеевна. Сопоставительное исследование кыргызских послелогов и их функциональных соответствий в английском языке :

автореферат дис. ... кандидата филологических наук : 10.02.20 / Рыскулова Чынаркуль Шейшеевна; [Место защиты: Кыргызско-рос. славян. ун-т].- Бишкек, 2008.- 22 с.: ил.

9. Сартбекова, Н. К. К вопросу о билингвизме в Кыргызстане / Н. К. Сартбекова, Р. А. Абакулов // Наука и инновационные технологии. – 2023. – № 2(27). – С. 231-237. – DOI 10.33942/sit042327. – EDN YZLXIC.

10. Сарымсакова, А.Ж. Функциональносемантический аспект синсемантических номинативных лексических единиц немецкого и кыргызского языков [Текст]: – автореф. дис. ... канд. филол., наук/А.Ж. Сарымсакова. – Бишкек, 2007. – 22 с.

11. Усубалиева, Л.С. Словообразовательная номинация в немецком и кыргызском языках [Текст]: – автореф. дис. ... канд. филол. наук/Л.С. Усубалиева. – Бишкек, 2009. – 20 с.

12. Уева, М.Х. Функционально-семантическое поле пространственной ориентации в немецком и кыргызском языках (в аспекте номинации) [Текст]: – автореф. дис. ... канд. филол. наук/ М.Х. Уева. – Бишкек, 1999. – 24 с.